



Рађање детета

Partorire

✎ LIDA Norge

👤 Sara Dorteia Johannesen

💬 Jelena Ličina

📊 4

💬 Српски sr / Italiano it



Селамавит има 29 година. Прво дете родила је у Еритреји. Њој и њеној породици живот је тамо био тежак, па су одлучили да оду у Италију.

...

Selamawit ha 29 anni. Ha avuto il suo primo figlio in Eritrea. La vita lì era dura per lei e la sua famiglia, così hanno deciso di trasferirsi in Italia.



Инга је отишла од куће непосредно пре него што је напунила 19 година. Одселила се у Норвешку и тамо добила прво дете.

. . .

Inga è andata via da casa poco prima di compiere 19 anni. Si è trasferita in Norvegia e lì ha avuto il suo primo figlio.



Када је Селамавит остала трудна са другим дететом, питала се како би било имати дете у другој земљи.

...

Quando Selamawit è rimasta incinta del suo secondo bambino, si chiedeva come sarebbe stato avere un figlio in un paese diverso.



Селамавит и Инга долазе из различитих средина.
Селамавит се осећала сигурно јер је већ имала искуства
са порођајем. Инга је разговарала са мајком о порођају.

• • •

Selamawit e Inga provengono da situazioni diverse.
Selamawit si sente tranquilla perché aveva già partorito.
Inga ha parlato del parto con sua madre.



Обе жене су чуле да у већини европских земаља труднице имају право на претпорођајну негу. То значи да ће добијати помоћ током трудноће. Селамавит је заказала преглед код свог доктора чим је сазнала да је трудна. Муж ју је одвезао код доктора.

. . .

Entrambe avevano sentito dire che, nella maggior parte dei paesi europei, le donne incinta hanno diritto all'assistenza prenatale. Questo significava che sarebbero state aiutate durante la gravidanza. Selamawit ha preso appuntamento con il suo dottore non appena si è resa conto di essere incinta. Suo marito l'ha accompagnata in macchina dal dottore.



Доктор је урадио тестове и открио да Селамавит има врсту дијабетеса коју добију неке труднице. Морала је да једе здраву храну и да вежба. Селамавит је било драго што је рано отишла код доктора, пре него што су се она и њена беба разболеле.

. . .

Il dottore le ha fatto fare dei test da cui è risultato che aveva un tipo di diabete che alcune donne incinte hanno. Avrebbe dovuto mangiare cibo sano e fare esercizio. Selamawit era contenta di essere andata presto dal dottore, prima che lei e il suo bambino si ammalassero.



Када је Ингина комшиница чула да она покушава да добије бебу, комшиница јој је рекла да се јави лекару чим затрудни. Тако је могла да се увери да су она и њена беба здраве. Доктор јој је рекао да узима фолну киселину, витамин који је важан за труднице.

. . .

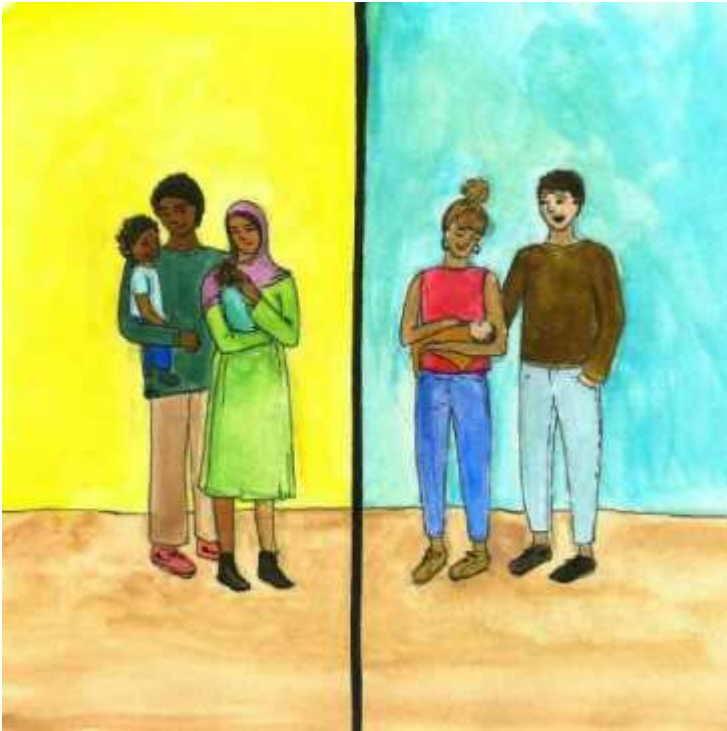
Quando la vicina di casa ha saputo che Inga stava provando ad avere un figlio, le ha detto di andare dal dottore non appena si sarebbe accorta di essere incinta. In quel modo avrebbe potuto accertarsi che sia lei che il bambino stessero bene. Il dottore le ha consigliato di prendere acido folico, una vitamina importante in gravidanza.



Инга и њен доктор су се договорили да ће се она састајати са бабицом на редовним прегледима током трудноће. Бабица јој је дала савете о исхрани и одмору, као и информације о томе како да чува себе и бебу.

. . .

Su consiglio del suo dottore, Inga è entrata in contatto con una ostetrica per effettuare controlli regolari sull'andamento della gravidanza. L'ostetrica le ha dato delle indicazioni sul cibo e sul riposo, e su come mantenere lei stessa e il bambino in buona salute e in forma.



Обе жене су родиле здраве бебе. Селамавит је добила још једног сина, док је Инга добила ћерку. Њихови мужеви су били веома поносни, а свима које знају причали су о својим јаким женама и здравој деци.

. . .

Entrambe le donne hanno partorito bambini sani. Selamawit ha avuto un altro maschietto, Inga una bambina. I loro mariti erano molto fieri e parlavano di mogli forti e bambini sani a tutti quelli che conoscevano.



LIDA Stories

lidastories.net

Рађање детета

Partorire

 LIDA Norge

 Sara Dorteia Johannesen

 Jelena Ličina (sr), Andrea Ciasca Marra (it)

